

<p style="text-align: center;"><b>DZĪVOJAMO TELPU ĪRES LĪGUMS</b> Nr. _____</p> <p>Rīgā,                    20 ____ . gada ____ . (mēnesī)</p> <p>_____,                    <b>personas</b>                    <b>kods:</b> _____ - _____ (turpmāk                    tekstā</p> <p>“Izīrētājs”), no vienas puses un</p> <p>_____,                    <b>personas</b>                    <b>kods:</b> _____ - _____ (turpmāk                    tekstā</p> <p>“Īrnieks”), no otras puses (Izīrētājs un Īrnieks abi kopā turpmāk tekstā saukti arī – „Puses”, bet katrs atsevišķi – „Puse”) noslēdz sekojoša satura dzīvojamo telpu īres līgumu:</p>	<p style="text-align: center;"><b>ДОГОВІР ОРЕНДИ ЖИТЛОВОГО ПРИМІЩЕННЯ № _____</b></p> <p>У Ризі,                    у ____ (місяці) 20 ____ року</p> <p>_____,                    <b>персональний</b>                    <b>код:</b> _____ - _____ (далі в                    тексті -</p> <p>«Орендодавець»), з одного боку та</p> <p>_____,                    <b>персональний</b>                    <b>код:</b> _____ - _____ (далі в                    тексті - «Орендар»), з</p> <p>іншого боку (Орендодавець та Орендар разом іменовані надалі також - «Сторони», а кожен окремо – «Сторона») укладають договір оренди житлового приміщення наступного змісту:</p>
<p style="text-align: center;"><b>1. Līguma priekšmets</b></p> <p>1.1. Izīrētājs nodod, bet Īrnieks pieņem uz laiku lietošanā dzīvokli vai tā daļu, kurš atrodas [Pilsēta], [Ielā - mājas Nr.], dzīvoklis Nr. ____], turpmāk tekstā – Telpas, kas tiks izmantots apdzīvošanai. Dzīvoklis ir: - atsevišķa māja, - atsevišķs dzīvoklis, - istaba(-s) kopējā dzīvoklī.</p> <p>1.2. Izīrētā dzīvokļa (istabas) kopējā platība _____ m<sup>2</sup>, tajā ir ____ istaba(s) ar dzīvojamo platību _____ m<sup>2</sup>. Dzīvojamās telpas un palīgtelpas (palīgēkas) tiek nodotas lietošanā, saskaņā ar dzīvojamās telpas nodošanas – pieņemšanas aktu, kas ir šī līguma neatņemama sastāvdaļa.</p> <p>1.3. Koplietošanas telpas (virtuve, koridors, vannas istaba, tualete) ar platību ___-___ m<sup>2</sup>.</p> <p>1.4. Telpas Īrnieks izmantos <b>kā dzīvokli</b>. Citādei Telpu izmantošanai nepieciešama Izīrētāja rakstiska atļauja. Īrnieks nav tiesīgs lietot namīpašumā neko citu, kas viņam nav rakstiski izīrēts ar šo līgumu vai citiem</p>	<p style="text-align: center;"><b>1. Предмет договору</b></p> <p>1.1. Орендодавець здає, а Орендар тимчасово приймає у користування квартиру або її частину, що знаходиться за адресою [Місто], [Вулиця - № будинку], квартира № _____], далі в тексті - Поміщення, що використовується для проживання. Квартира: - окремий дім, - окрема квартира, - кімната (-и) у спільній квартирі.</p> <p>1.2. Загальна площа квартири (кімнати), що здається _____ м<sup>2</sup>, у ній ____ кімнат (-а) з житловою площею _____ м<sup>2</sup>. Житлові приміщення та підсобні приміщення (підсобні будівлі) передаються у користування відповідно до акта приймання-передачі житлових приміщень, що є невід'ємною частиною цього Договору.</p> <p>1.3. Місця загального користування (кухня, коридор, ванна, туалет) з площею ___-___ м<sup>2</sup>.</p> <p>1.4. Орендар використовуватиме приміщення <b>як квартиру</b>. Інше використання Приміщення вимагає письмового дозволу Орендодавця. Орендар не має права користуватися в будинку чимось, що не було</p>

<p>līgumiem, kas tiek pievienoti šim līgumam.</p> <p>1.5. Telpas Izīrētājam pieder pamatojoties uz Īpašumtiesību pamata, kadastra Nr. 000000000000, Rīgas pilsētas zemesgrāmatas nodaļums Nr. 0000000000000.</p> <p>1.6. Par reālo Telpu nodošanu tiek sastādīts un abu pušu parakstīts Nododšanas - pieņemšanas akts, kas pēc parakstīšanas kļūst par neatņemamu īres līguma sastāvdaļu (Pielikums Nr. 1: Nododšanas – pieņemšanas akts).</p> <p>1.6.1. Telpas tiek nodotas Īrniekam ar Pieņemšanas – nodošanas akta parakstīšanu Telpu pieņemšanas dienā – 20__ . gada __ . mēnesī.</p> <p>1.6.2. Telpas Īrniekam ir ierādītas un zināmas, un Īrnieks tās pieņems tādā stāvoklī, kādā tās atradīsies Telpu Pieņemšanas – nodošanas akta parakstīšanas brīdī.</p> <p>1.7. Telpas Izīrētājs nodod Īrniekam kopā ar siltuma, santehnikas, ūdens, kanalizācijas, elektroiekārtām un tīkliem, mēbelēm, kas tiek uzskatītas par Telpu neatņemamām sastāvdaļām, tie atrodas darba kārtībā, atbilst eksploataācijas normām un kontroles institūciju prasībām.</p>	<p>передано йому в оренду у письмовій формі за цим договором або іншими договорами, що додаються до цього договору.</p> <p>1.5. Приміщення знаходиться у власності Орендодавця на праві власності, кадастровий № 000000000000, відділ Ризької міської земельної книги № 0000000000000.</p> <p>1.6. Для фактичної передачі Приміщення складається та підписується обома сторонами Акт приймання-передачі, який після підписання стає невід'ємною частиною договору оренди (Додаток № 1: Акт приймання-передачі).</p> <p>1.6.1. Приміщення передається Орендарю підписанням Акту приймання-передачі у день приймання Приміщення – у ____ (місяці) 20__ року.</p> <p>1.6.2. Приміщення позначені та відомі Орендарю, і Орендар приймає їх у тому стані, в якому вони будуть на момент підписання Акту приймання-передачі.</p> <p>1.7. Орендодавець передає Орендарю Приміщення разом із опаленням, водопроводом, водопостачанням, каналізацією, електрообладнанням та мережами, меблями, які вважаються невід'ємною частиною Приміщення, перебувають у робочому стані, відповідають нормам експлуатації та вимогам контролюючих установ.</p>
<p align="center"><b>2. Īres maksa un citi maksājumi</b></p> <p>2.1. Par Telpu lietošanu Īrnieks maksā Izīrētājam <b>00,00 EUR (summa vārdiem) par katru šī līguma darbības kalendāro mēnesi.</b> Īres maksu Īrnieks pārskaita Izīrētājam uz bankas _____ kontu Nr. _____.</p> <p>2.2. Par Telpu lietošanu papildus īres maksai Īrnieks apņemas maksāt komunālos maksājumus un eksploataācijas izdevumus un apsaimniekošanas maksu pēc piestādītā rēķina, ka arī maksu par patērēto elektroenerģiju Telpās pēc skaitītāja; maksu</p>	<p align="center"><b>2. Орендна плата та інші платежі</b></p> <p>2.1. Орендар сплачує Орендодавцю <b>00,00 EUR (сума прописом)</b> за користування Приміщенням за кожний календарний місяць дії цього Договору. Орендар перераховує орендну плату Орендодавцю на банківський _____ рахунок № _____.</p> <p>2.2. За користування Приміщенням крім орендної плати Орендар зобов'язується оплачувати комунальні та експлуатаційні витрати та плату за управління згідно з рахунком, а також плату за спожиту</p>



<p>nepienācīgi pilda jebkuru no savām saistībām, un pēc Izīrētāja rakstiska brīdinājuma turpina nepildīt savas līguma saistības vai nenovērš pārkāpuma sekas, Īrnieks maksā Izīrētājam līgumsodu viena mēneša Telpu īres maksas apmērā. Ar šī punkta piemērošanu Izīrētājs neatsakās no citu šajā līgumā vai likumdošanā paredzētajām prasījuma tiesībām pret Īrnieku.</p> <p>2.5.2. Īrniekam nav tiesības prasīt samazināt īres maksu, vai prasīt zaudējumu atlīdzību no Izīrētāja, ja notiek komunālo pakalpojumu pārtraukumi avāriju, dabas katastrofu vai citu, nesaistītu ar Izīrētāja rīcību, iemeslu dēļ.</p>	<p>перекладатись як «відсотки» у розумінні статей 1753-1769 зазначеного Закону. Сплата простроченого платежу не звільняє Орендаря виконання інших зобов'язань, зазначених у цьому договорі.</p> <p>2.5.1. У разі, якщо Орендар навмисне, по або з необережності недбалості не виконує або неналежним чином виконує якийсь із своїх зобов'язань, і після письмового повідомлення Орендодавця продовжує не виконувати свої договірні зобов'язання або не усуває наслідки порушення, Орендар сплачує Орендодавцю договірну неустойку протягом одного місяця. Застосовуючи цей пункт, Орендодавець не цурається будь-яких інших прав вимоги до Орендаря відповідно до цього договору або закону.</p> <p>2.5.2. Орендар не має права вимагати зменшення орендної плати або вимагати відшкодування збитків від Орендодавця у разі перерви у наданні комунальних послуг у зв'язку з аваріями, стихійними лихами чи іншими причинами, не пов'язаними з діями Орендодавця.</p>
<p style="text-align: center;"><b>3. Izīrētāja tiesības un pienākumi</b></p> <p>3.1. Lai pārbaudītu Telpu stāvokli, Izīrētājam vai viņa pilnvarotajam pārstāvim, ir tiesības ienākt Telpās, iepriekš telefoniski saskaņojot to ar Īrnieku.</p> <p>3.1.1. Briesmu gadījumos (ugunsgrēks, eksplozija, applūdināšana), Izīrētājam ir atļauta ieeja Telpās jebkurā dienas un nakts laikā.</p> <p>3.2. Izīrētājs neatbild par bojājumiem un zaudējumiem, kas radušies nepārvaramas varas vai trešās personas nelikumīgas darbības rezultātā.</p> <p>3.3. Izīrētājs apliecina, ka tam ir likumīgas tiesības slēgt šo līgumu un uzņemties tajā noteiktās saistības.</p> <p><b>3.4. Izīrētājs apņemas:</b></p> <p>3.4.1. Nodot Īrniekam Telpas lietošanā un ļaut netraucēti Īrniekam lietot Īrējamās Telpas.</p>	<p style="text-align: center;"><b>3. Права та обов'язки Орендодавця</b></p> <p>3.1. Для перевірки стану Приміщення Орендодавець або його уповноважений представник має право увійти до Приміщення за попереднім телефонним погодженням з Орендарем.</p> <p>3.1.1. У разі небезпеки (пожежа, вибух, затоплення) Орендодавцю дозволяється входити до приміщення у будь-який час дня та ночі.</p> <p>3.2. Орендодавець не несе відповідальності за збитки та збитки, спричинені обставинами непереборної сили або неправомірними діями третіх осіб.</p> <p>3.3. Орендодавець підтверджує, що він має законне право укласти цей Договір та прийняти на себе зобов'язання, викладені у ньому.</p> <p><b>3.4. Орендодавець зобов'язується:</b></p> <p>3.4.1. Передати Орендареві в користування</p>

<p>3.4.2. Noslēgt līgumus ar attiecīgajiem dienestiem par apkures, elektrības, karstā un aukstā ūdens piegādi un citu komunālo pakalpojumu sniegšanu. Izīrētājs neatbild par traucējumiem komunālo pakalpojumu sniegšanā, kas radušies sakarā ar pilsētas komunālo tīklu bojājumiem vai remontu.</p>	<p>Приміщення та дозволити Орендарю безперешкодно користуватися Орендованим Приміщенням.</p> <p>3.4.2. Укласти договори з відповідними службами на постачання тепла, електроенергії, гарячої та холодної води та інших комунальних послуг. Орендодавець не несе відповідальності за збої у наданні комунальних послуг через пошкодження чи ремонт міських комунікацій.</p>
<p style="text-align: center;"><b>4. Īrnieka tiesības un pienākumi</b></p> <p>4.1. Īrniekam ir tiesības izmantot visas koplietošanas telpas (gaitenšus, kāpņu telpas un tml.), kuru izmantošana ir nepieciešama normālai Telpu lietošanai.</p> <p>4.1.1. Īrniekam ir tiesības pēc līguma termiņa noteicējuma atjaunot Telpu īres līgumu, par īres līguma noteikumiem pusēm jāvienojas atsevišķi. Par savu vēlēšanos atjaunot īres līgumu Īrnieks paziņo Izīrētājam rakstveidā ne vēlāk kā 2 (divus) mēnešus pirms šī līguma termiņa noteicējuma. Ja paziņojums netiek iesniegts, uzskatāms, ka Īrnieks atsakās no līguma atjaunošanas.</p> <p><b>4.2. Īrnieks apņemas:</b></p> <p>4.2.1. Nodrošināt Telpu apsaimniekošanu un uzturēšanu kārtībā atbilstoši dzīvojamo telpu izmantošanas un apsaimniekošanas prasībām.</p> <p>4.2.2. Ievērot valsts un pašvaldības noteiktos sabiedriskās kārtības noteikumus; Īrnieks, Īrnieka ģimenes locekļi vai viesi nedrīkst traucēt kaimiņus.</p> <p>4.2.3. Nebojāt Telpas vai neveikt tādas darbības, kas varētu samazināt Telpas vērtību vai pasliktināt tās faktisko stāvokli.</p> <p>4.2.4. Neveikt Telpu pārplānošanu un pārbūvi bez Izīrētāja rakstiskas piekrišanas.</p> <p>4.2.5. Kārtīgi lietot visu Īrniekam lietošanā nodoto inventāru, iekārtas, mēbeles, kas uzskaitītas pielikumā Nr. 1, atlīdzināt Izīrētājam visus zaudējumus, kas radušies Īrnieka, Īrnieka ģimenes locekļu vai viesu vainas vai/un neuzmanības dēļ. Visu līguma</p>	<p style="text-align: center;"><b>4. Права та обов'язки Орендаря</b></p> <p>4.1. Орендар має право використовувати всі приміщення загального користування (коридори, сходові клітини тощо), використання яких необхідне для нормального використання Приміщення.</p> <p>4.1.1. Орендар має право переукласти договір оренди приміщення після закінчення терміну дії договору, умови договору оренди сторони узгоджують окремо. Орендар зобов'язаний письмово повідомити Орендодавця про своє бажання продовжити договір оренди не пізніше ніж за 2 (два) місяці до закінчення терміну дії цього договору. Якщо повідомлення не подано, вважається, що орендар відмовляється від продовження договору.</p> <p><b>4.2. Орендар зобов'язується:</b></p> <p>4.2.1. Забезпечити управління та утримання Приміщень відповідно до вимог використання та управління житловими приміщеннями.</p> <p>4.2.2. Дотримуватись правил громадського порядку, встановлених державою та місцевими органами влади; Орендар, члени сім'ї Орендаря чи гості не повинні турбувати сусідів.</p> <p>4.2.3. Не завдавати шкоди Приміщенню та не вдаватися до дій, які можуть знизити вартість Приміщення або погіршити його фактичний стан.</p> <p>4.2.4. Не проводити перепланування та перебудову Приміщення без письмової згоди Орендодавця.</p>

darbības laiku uzturēt Telpas, tajās esošās iekārtas un konstrukcijas, inženiertehniskos tīklus un komunikācijas pilnīgā kārtībā atbilstoši attiecīgo Latvijas Republikas institūciju prasībām, eksploataācijas un kārtības noteikumiem. Nepieļaut Telpu tehniskā un vispārējā stāvokļa pasliktināšanos.

4.2.6. Būt materiāli atbildīgam par nelaimes gadījumiem, ēkas un Telpu, inženiertehnisko tīklu un komunikāciju bojājumiem, kas notiek Telpās Īrnieka vainas un/vai viņa rupjas neuzmanības dēļ.

4.2.7. Avārijas situācijas gadījumā nekavējoties par to informēt Izīrētāju un organizācijas, kas nodrošina attiecīgo komunikāciju apkalpi, veikt neatliekamos pasākumus avārijas likvidēšanai.

4.2.8. Pēc saviem ieskatiem un pēc savas brīvas gribas Īrnieks var apdrošināt savu īpašumu. Izīrētājs neuzņemas atbildību par Īrnieka īpašuma bojājumu vai pazušānu.

4.2.9. Bez kavēkļiem pieļaut Izīrētāju vai tā pārstāvjus veikt Telpu tehnisko pārbaudi ar Īrnieku iepriekš saskaņotā laikā, nodrošināt Īrnieka pārstāvja piedalīšanos pārbaudes akta sastādīšanā un parakstīšanā.

4.2.10. Nenomainīt durvju slēdzenes bez Izīrētāja rakstiskas piekrišanas. Atslēgu nozaudēšanas gadījumā, nekavējoties ziņot par to Izīrētājam.

4.2.11. Nenodot Telpas tālāk trešo personu lietošanā vai arī slēgt sadarbības, vai cita veida līgumus, kā rezultātā trešā persona iegūtu tiesības uz Telpu vai to daļas pilnīgu vai daļēju lietošanu.

4.2.12. Pēc īres termiņa izbeigšanās, kā arī pārtraucot līgumu pirms termiņa, nodot Telpas ne sliktākā stāvoklī kā saņemšanas brīdī, ņemot vērā parasto telpu nolietojumu.

4.2.13. **Neturēt Telpās dzīvniekus.** (Šis punkts var būtu un var arī nebūt.)

4.2.5. Naležno використати весь інвентар, обладнання, меблі, передані Орендарю в користування, перелічені в Додатку № 1, відшкодувати Орендодавцю всі збитки, що виникли з вини та/або недбалості Орендаря, членів сім'ї Орендаря або гостей. Підтримувати Приміщення, наявні в них обладнання та конструкції, інженерні мережі та комунікації у повному порядку протягом усього терміну дії договору відповідно до вимог відповідних установ Латвійської Республіки, вимог до експлуатації та розпорядку. Не допускати погіршення технічного та загального стану приміщень.

4.2.6. Нести матеріальну відповідальність за нещасні випадки, пошкодження будівлі та Приміщення, інженерних мереж та комунікацій, що відбулися у Приміщенні з вини Орендаря та/або його грубої необережності.

4.2.7. У разі виникнення аварійної ситуації негайно повідомити про це Орендодавця та організації, що обслуговують відповідні комунікації, вжити негайних заходів щодо ліквідації аварії.

4.2.8. На свій розсуд та за своєю волею Орендар може застрахувати своє майно. Орендодавець не несе відповідальності за пошкодження чи втрату майна Орендаря.

4.2.9. Допустити Орендодавця або його представників до проведення технічного огляду Приміщення у заздальгідь узгоджений з Орендарем термін, забезпечити участь представника Орендаря у підготовці та підписанні акту огляду.

4.2.10. Не міняти дверні замки без письмової згоди Орендодавця. У разі втрати ключів негайно повідомити Орендодавця.

4.2.11. Не передавати Приміщення у користування третім особам та не укладати договори про співпрацю або інші договори, внаслідок яких третя особа набувала б права на повне або часткове використання Приміщення або його частини.

4.2.12. Після закінчення терміну оренди, а також при достроковому розірванні договору

	<p>передати Приміщення у стані не гіршому, ніж на момент його отримання, з урахуванням нормального зносу приміщення.</p> <p><b>4.2.13. Не утримувати тварин у приміщенні.</b> (Цей пункт може бути, а може і бути відсутнім.)</p>
<p><b>5. Лігума термін, pagarināšana un pārtraukšana</b></p> <p>5.1. Telpas tiek nodotas Īrniekam lietošanā uz laiku <b>no 20__ . gada __ . (mēnesis) līdz 20__ . gada __ . (mēnesis).</b></p> <p>5.2. Līguma termiņš var tikt pagarināts Pusēm rakstiski par to vienojoties.</p> <p>5.3. Līgums var tikt pārtraukts jebkurā brīdī Pusēm par to rakstiski vienojoties.</p> <p><b>5.4. Īrnieks pēc savas iniciatīvas var pārtraukt līgumu, par to paziņojot Izīrētājam vismaz 1 (vienu) mēnesi iepriekš rakstiskā formā.</b> Šajā gadījumā Izīrētājam ir tiesības izrādīt Telpas potenciālajiem Īrniekiem. Šie apmeklējumi tiek saskaņoti ar Īrnieku. Īrnieka vai viņa pilnvarotās personas klātbūtne šādu apmeklējumu laikā ir obligāta.</p> <p>5.5. Izīrētājs ir tiesīgs pārtraukt līgumu pirms termiņa iepriekš rakstiskā veidā brīdinot par to Īrnieku 2 (divus) mēnešus iepriekš neierādot citas Telpas.</p> <p>5.6. Izīrētājs ir tiesīgs pārtraukt īres līgumu pirms termiņa, rakstiski brīdinot Īrnieku vismaz __ (dienu skaits vārdiem) dienas iepriekš, tikai gadījumos ja:</p> <p>5.6.1. Telpas tiek izmantotas līgumā nenorādītām vajadzībām.</p> <p>5.6.2. Telpu īres maksa un šī līguma 2.2. punktā minētie maksājumi nokavēti vairāk par __ (dienu skaits vārdiem) dienām.</p> <p>5.6.3. Īrnieks, Īrnieka ģimenes locekļi vai viesi tīšām bojā vai posta viņam lietošanā nodotās Telpas, inventāru un/vai mēbeles.</p> <p>5.6.4. Īrnieks rupji pārkāpj kādu no šī līguma 4. punkta apakšpunktā minētajiem</p>	<p><b>5. Строк, продовження та розірвання договору</b></p> <p>5.1. Приміщення передано Орендарю у користування з <b>20__ року __ (місяць) по 20__ року __ (місяць).</b></p> <p>5.2. Строк дії Договору може бути продовжено за письмовою згодою Сторін.</p> <p>5.3. Договір може бути розірваний у будь-який час за письмовою згодою Сторін.</p> <p><b>5.4. Орендар може розірвати договір з власної ініціативи, письмово повідомивши про це Орендодавця не менше ніж за 1 (один) місяць.</b> У цьому випадку Орендодавець має право показати приміщення потенційним орендарям. Ці візити узгоджуються з Орендарем. Присутність орендаря чи його довіреної особи під час таких візитів є обов'язковою.</p> <p>5.5. Орендодавець має право достроково розірвати договір, повідомивши про це Орендаря у письмовій формі за 2 (два) місяці без надання іншого Приміщення.</p> <p>5.6. Орендодавець має право розірвати договір оренди достроково, повідомивши про це Орендаря у письмовій формі не менше ніж за __ (кількість днів прописом) днів, лише у випадках, коли:</p> <p>5.6.1. Приміщення використовується для цілей, не зазначених у договорі.</p> <p>5.6.2. Орендна плата за Приміщення та зазначені у пункті 2.2 платежі прострочені більш ніж на __ (днів прописом).</p> <p>5.6.3. Орендар, члени сім'ї Орендаря або гості навмисне псують або знищують Приміщення, обладнання та/або меблі,</p>

<p>noteikumiem par ko Izірētājs ґрнику iepriekš ir brīdinājis.</p>	<p>передані йому у користування.</p> <p>5.6.4. Орендар грубо порушує будь-яке з положень, зазначених у підпункті 4 цієї Угоди, про що Орендодавець раніше повідомив Орендаря.</p>
<p style="text-align: center;"><b>6. Telpu atgriešana</b></p> <p>6.1. Pēc іres attiecību izbeigšanas ґрnieks nodod Izірētājam Telpas ar nodošanas pieņemšanas aktu, ne sliktākā стāvokлї, кādā тās саņemtas, ņемот вєрā Telpu dabїго nolietojumu.</p> <p>6.2. Ja пєс іres attiecību izbeigšanās Telpas ґрnieka vainas дєл netiek атбрївотас un nodotas ar aktu Izірētājam, бїжушais ґрnieks par Telpu nodošanas kavєјumu Izірētājam maksā лїгумсоду 10 % апмєрā no икмєнєша іres maksas par katru dienu лїdz Telpu атбрївошанai un nodoшанai.</p> <p>6.3. Telpu neatбрївошанас гадїјумā пєс іres attiecību izbeigšanas ґрnieks no Telpām tiek изліктs un no ви҆на tiek piedzїтs парāдs un заудєјumi.</p>	<p style="text-align: center;"><b>6. Повернення Приміщення</b></p> <p>6.1. Пїсля припинєннєя орендних вїдносин Орендар передає Приміщення Орендодавцю за актом прийманнєя-передачї в станї не гїршому, нїж у якому вони були отриманї, з урахуванням природного зношування Приміщєнь.</p> <p>6.2. Якщо пїсля припинєннєя оренди Приміщення не звільняєтєся з вини Орендаря та не передаєтєся Орендодавцю за договором, колишнїй Орендар сплачує договірну неустойку у розмірї 10% вїд мїсячної орендної плати за добу до звільнення Приміщення та передачї Приміщення.</p> <p>6.3. У разї незвільнення Приміщення пїсля припинєннєя оренди, орендар виселяєтєся з приміщення і з нього стягуютєся борг і збитки.</p>
<p style="text-align: center;"><b>7. Force Majeure</b></p> <p>Puses tiek атбрївотас no атбїлдїбас par лїгума неїзпїлдїшану vai изпїлєдєs nokavєјumu, ja тā rodas пєс шї лїгума нослєгшанас непārварама спєка vai āркāртєју апстākļu иетєкмєs рєзультātā (стїхискас nelaimes, valsts varas un pārvalдєs инстїтүцїју издотєe адмїнїстратївї тїєsискєe лємуми u.c.).</p>	<p style="text-align: center;"><b>7. Форс-мажор</b></p> <p>Сторони звільняютьєся вїд вїдповїдальностї за невиконання або прострочєннєя виконання договору, якщо вона виникає пїсля укладання цього договору внаслїдок дїї непєрєборної сили чи виняткових обставин (адмїнїстративно-правових рїшєнь, прийнятих органами державної влади та управлїннєя тощо).</p>
<p style="text-align: center;"><b>8. Strīdu izskatīšana</b></p> <p>8.1. Šis паракстїтais Лїгумс пїлнїбā аплїєцїна Pušu вїєношанос. Некādї mutискї парпїлдїнāјуми netикs узскатїтї par шї Лїгума noteikumiem. Јєbkuras измāїņas шї Лїгума noteikumos стāјас спєкā тїкаї tad, kad тās tiek noformєтас rakstискї un тās паракста abas Puses.</p> <p>8.2. Puses апņємас дарїт visu иєспєјамо, lai visus стрїдус, kas varєту rasties сакарā ar Лїгумо, изшкїрту savstarpєју sarunu un</p>	<p style="text-align: center;"><b>8. Вирішення суперечок</b></p> <p>8.1. Цєй пїдписаний Договір повнїстю пїдтвєрджує угоди Сторїн. Жоднї уснї доповнення не повиннї розглядатєся як положєннєя цього Договору. Будь-якї змїни положєнь цього Договору набирають чинностї лише в тому випадку, якщо вони вчинєнї у письмовїй формї та пїдписанї обома Сторонами.</p> <p>8.2. Сторони зобов'язуютєся докласти всїх зусиль для вирїшення будь-якої суперечки,</p>



<p>vienošanās ceļā.</p> <p>8.3. Strīdi, kurus nav iespējams izšķirt vienošanās ceļā, tiek izšķirti Latvijas Republikas tiesā, piemērojot Latvijas Republikas likumu normas.</p>	<p>яка може виникнути щодо Договору, шляхом переговорів та угоди між ними.</p> <p>8.3. Суперечки, які можуть бути врегульовані угодою, вирішуються суді Латвійської Республіки із застосуванням норм законів Латвійської Республіки.</p>
<p style="text-align: center;"><b>9. Līguma izmaiņas</b></p> <p>9.1. Jebkuras izmaiņas šajā līgumā stājas spēkā tikai tad, kad tās tiek noformētas rakstiski un tās paraksta abas puses kā šī līguma pielikums.</p> <p>9.2. Līgums sastādīts un parakstīts divos eksemplāros. Līgums sastādīts uz _____ (lpp. skaitlis vārdiem) lpp.</p> <p>9.3. Īrnieks īres tiesības nedrīkst iekļāt vai izmantot darījumos ar trešajām personām.</p>	<p style="text-align: center;"><b>9. Зміни Договору</b></p> <p>9.1. Будь-які зміни до цього Договору набувають чинності лише в тому випадку, якщо вони викладені у письмовій формі та підписані обома сторонами як додаток до цього Договору.</p> <p>9.2. Договір укладається та підписується у двох примірниках. Договір складено на _____ (кількість сторінок прописом) стор.</p> <p>9.3. Орендар не може закладати або використовувати право оренди в угодах із третіми особами.</p>
<p style="text-align: center;"><b>10. Citi noteikumi</b></p> <p>10.1. Līgums sastādīts uz _____ (_____) lapām latviešu un ukraiņu valodā divos atsevišķos eksemplāros ar vienādu juridisko spēku, pa vienam katrai Pusei.</p>	<p style="text-align: center;"><b>10. Інші умови</b></p> <p>10.1. Договір складений на _____ (_____) аркушах латиською та українською мовами у двох автентичних примірниках, які мають однакову юридичну силу, – по одному для кожної із Сторін.</p>
<p style="text-align: center;"><b>11. Līguma slēdzēju paraksti</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Izīrētājs</b></p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">(paraksts un paraksta atšifrējums)</p> <p>Mob. tel.: _____</p> <p>E-pasts: _____</p> <p style="text-align: center;"><b>Īrnieks</b></p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">(paraksts un paraksta atšifrējums)</p> <p>Mob. tel.: _____</p>	<p style="text-align: center;"><b>11. Підписи Сторін, які укладають Договір</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Орендодавець</b></p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">(підпис та розшифровка підпису)</p> <p>Моб. тел.: _____</p> <p>Ел. пошта: _____</p> <p style="text-align: center;"><b>Орендар</b></p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">(підпис та розшифровка підпису)</p> <p>Моб. тел.: _____</p>

E-pasts: \_\_\_\_\_

Ел. пошта: \_\_\_\_\_

<p>DZĪVOJAMO TELPU ĪRES LĪGUMAM Nr. _____</p> <p>Nekustamā īpašuma _____, _____ (īpašuma apzīmējums kadastra: _____ zemesgrāmatas nodalījums Nr. _____).</p> <p><b>NODOŠANAS – PIENĒMŠANAS AKTS</b></p> <p>Rīgā, 20 ____ . gada ____ . _____</p> <p>Akts sastādīts, klātesot Īrniekam _____, personas kods: _____</p> <p>un Izīrētājam - _____, personas kods _____, par to, ka:</p> <p>Izīrētājs uz 20 ____ . gada ____ . _____ Dzīvojamo telpu īres līguma Nr. _____ pamata nodod Īrniekam un Īrnieks pieņem īrē nekustamo _____ īpašumu _____ (īpašuma apzīmējums kadastra: _____, zemesgrāmatas nodalījums Nr. _____), kas sastāv no dzīvokļa Nr. _____ ar kopējo platību ____ kvm un pie dzīvokļa īpašuma piederošā kopīpašuma domājamo daļu no daudzdzīvokļu mājas un zemesgabala.</p> <p>Vienlaicīgi ar Akta parakstīšanu Izīrētājs nodeva, un Īrnieks pieņēma šādu īpašumu (inventāru, iekārtas un mēbeles): _____.</p> <p>Īrnieks pieņem šo īpašumu īrē tā patreizējā izskatā un sastāvā, un šajā sakarā Īrniekam pret Izīrētāju nekādu pretenziju nav un nākotnē neradīsies.</p> <p>Elektrības skaitītāja rādījums – _____</p>	<p>ДО ДОГОВОРУ ОРЕНДИ ПРИМІЩЕННЯ № _____</p> <p>Нерухомого майна _____, _____ (кадастрове позначення нерухомого майна: _____ відділ Земельної книги № _____).</p> <p><b>АКТ ПРИЙМАННЯ-ПЕРЕДАЧІ</b></p> <p>У Ризі, ____ . _____ 20 ____ року</p> <p>Акт складено у присутності Орендаря _____, персональний код: _____</p> <p>та Орендодавця - _____, персональний код _____, про те, що:</p> <p>Орендодавець на підставі Договору оренди житлового приміщення № _____ від ____ . _____ 20 ____ року, Орендарю передає та Орендар приймає в оренду нерухоме _____ майно _____ (кадастрове позначення нерухомого майна: _____, відділ Земельної книги № _____), що складається з квартири № _____ загальною площею ____ кв. м. та умовна частина спільного майна, що належить квартирній власності від багатоквартирного будинку та земельної ділянки.</p> <p>Одночасно з підписанням Акту Орендодавець передав, а Орендар прийняв наступне майно (інвентар, обладнання та меблі): _____.</p> <p>Орендар приймає дане майно в оренду в існуючому вигляді та складі, у зв'язку з чим претензій до Орендодавця у Орендаря немає і надалі не виникне.</p> <p>Показники лічильника електроенергії – _____</p>
--	---

<p>_____ kWh;</p> <p>Gāzes skaitītāja rādījums – _____ m<sup>3</sup>;</p> <p>Pieņemšanas - nodošanas akts ir sastādīts latviešu un ukraiņu valodā, 2 (divos) eksemplāros uz _____ lapas/ām, no kuriem viens tiek nodots Izīrētājam, viens - Īrniekam, un ir neatņemama 20____. gada _____ . _____ Dzīvojamo telpu īres līguma Nr. _____ sastāvdaļa.</p> <p style="text-align: center;"><b>Nodeva:</b></p> <p>_____ (paraksts un paraksta atšifrējums)</p> <p style="text-align: center;"><b>Pieņēma:</b></p> <p>_____ (paraksts un paraksta atšifrējums)</p>	<p>_____ кВт;</p> <p>Показники газового лічильника – _____ м<sup>3</sup>;</p> <p>Акт приймання-передачі складено латиською та українською мовами, в 2 (двох) примірниках на _____ аркуші(ах), один з яких вручається Орендодавцю, один - Орендареві, і є невід'ємною частиною Договору оренди житлового приміщення № _____ від _____ . _____ 20____ року.</p> <p style="text-align: center;"><b>Передав:</b></p> <p>_____ (підпис та розшифровка підпису)</p> <p style="text-align: center;"><b>Прийняв:</b></p> <p>_____ (підпис та розшифровка підпису)</p>
--	---